



CONFINTEA
HAMBURG
1997

2c Un réseau de réseaux

Une communauté mondiale de l'éducation des adultes par l'information et la documentation :
création d'un réseau de réseaux

Thème 2

Améliorer les conditions et la qualité de l'éducation des adultes

Fascicules sur ce thème :

- a L'université et l'avenir de l'éducation des adultes
- b Pluralité de la recherche sur l'éducation des adultes
- c Une communauté mondiale de l'éducation des adultes par l'information et la documentation : création d'un réseau de réseaux
- d Le suivi de l'éducation des adultes pour une prise de décision informée
- e Les politiques de l'éducation des adultes dans une société en mutation

Une communauté mondiale de l'éducation des adultes par l'information et la documentation : création d'un réseau de réseaux

Introduction

Malgré l'explosion des connaissances et des nouveaux médias, les services de documentation et d'information sur l'éducation et la formation des adultes demeurent pour beaucoup inaccessibles. On observe un accès très inégal à l'information et à la documentation sous ses multiples formes à l'intention des chercheurs, responsables politiques, groupes communautaires, entreprises, apprenants adultes, éducateurs d'adultes, et tous ceux et celles qui s'engagent dans le monde entier à apprendre tout au long de leur vie. L'alimentation des banques de données sur l'éducation des adultes est elle aussi très inégale. La plupart des grands centres de documentation sur l'éducation des adultes, implantés en Europe occidentale et en Amérique du Nord, ont tendance à collecter, analyser et diffuser essentiellement le savoir déjà constitué, souvent sans faire l'effort de consulter les sources et moyens d'expression populaires et autochtones.

Dans mainte région du monde, les ressources attribuées à la documentation sur l'éducation des adultes sont insuffisantes, et l'existence de nombreuses unités de documentation est menacée par les restric-

tions budgétaires. Mais la demande en nouvelles compétences et en éducation des adultes engendre une demande correspondante de documentation et d'information sur l'éducation des adultes. Cependant, aucun centre ou réseau de documentation et d'information ne peut à lui seul satisfaire le besoin actuel d'information ni répondre à la nécessité croissante de tenir compte de la diversité dans l'information culturelle et linguistique.

Au cours des deux dernières années toutefois, de nombreux centres ont commencé à se rassembler en réseaux, soit spécialisés en documentation sur l'éducation des adultes, soit par région géographique. Le partage des ressources et la coopération internationale représentent une nécessité autant qu'un défi.

L'atelier intitulé "Une communauté mondiale de l'éducation des adultes par l'information et la documentation", coordonné par l'Institut de l'UNESCO pour l'Education et présidé par Terrance Keenan, de la bibliothèque universitaire de Syracuse (Etats-Unis), a introduit les présentations des personnalités suivantes : Martha Nghidengua de la Fondation Rössing (Namibie), Eva Kupidura du Conseil international pour l'éducation des adultes (CIEA), Rosalie Ndejuru du Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine CDEACF, Alfredo Rojas du réseau latino-américain REDUC, Susan Imel du centre ERIC d'éducation des adultes, de formation professionnelle et de préparation à la vie active, Justin Ellis du ministère namibien de l'éducation et de la culture, Zoran Jelenc du centre slovène d'éducation des adultes, Judith Kalman du département mexicain des études éducatives, Agneta Lind de l'organisation suédoise pour le développement SIDA, Shigeru Aoyagi du centre culturel de l'UNESCO ACCU pour la région Asie-Pacifique, Lucien Bosselaers de l'association européenne pour l'éducation des adultes et du centre flamand pour l'éducation des adultes, Abdulaziz Al Sunbul de l'organisation panarabe ALECSO basée en Tunisie, et Heribert Hinzen de l'association allemande pour l'éducation des adultes DVV.

De cet atelier s'est dégagé le devoir de corriger la répartition inégale des centres et des réseaux de documentation, et d'accroître le flux d'informations entre pays industrialisés et pays en développement, du sud vers le nord, de l'est vers l'ouest, et inversement. A l'unanimité, l'assemblée s'est ralliée à l'idée d'édifier un réseau mondial des réseaux, dans lequel l'Institut de l'UNESCO pour l'Education jouera un rôle catalyseur.

Questions et enjeux

Explosion du savoir et inégalité d'accès

La demande croissante en éducation et formation des adultes dans tous les secteurs du développement économique, social et culturel de la société a conduit à une véritable explosion de l'information sur l'éducation des adultes. De plus, la documentation sur l'éducation des adultes est produite dans de nombreuses langues dans le monde entier. Et le défi des services de documentation consiste à assurer la diffusion de ces documents à différents niveaux. Les sources électroniques de l'information sont en pleine expansion, et l'accès à ces sources est en constante évolution en raison de la multiplication des fournisseurs de l'information.

“J'ai constaté qu'il existait une abondante documentation intéressante et utile en espagnol, en portugais et en français, mais qui n'existait pas en anglais et était donc rarement citée dans les publications et documents anglophones. Il y a une nécessité évidente de traduction et de diffusion.”

Agneta Lind, SIDA

Malgré ces phénomènes, l'accès à la documentation et à l'information sur l'éducation des adultes demeure généralement limité. Plusieurs pays doivent, en éducation des adultes, “réinventer la roue” en raison du manque d'accès à l'information en temps voulu sur le travail de collègues dans d'autres parties du monde.

Caractère diversifié de l'information

Une autre difficulté réside dans l'ampleur du champ de l'éducation et de la formation des adultes et le caractère diversifié des sources d'information. Un centre à lui seul ne peut maîtriser la demande croissante et disparate d'information. Les liens entre les fournisseurs actuels de l'information doivent être renforcés, et de nouveaux centres doivent être créés dans les régions insuffisamment desservies.

Le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDEACF) de Montréal

- tient des publications, bulletins, bibliographies et répertoires à la disposition de groupes communautaires, d'organisations de femmes, d'établissements de formation professionnelle, d'organes gouvernementaux et d'organismes d'alphabétisation ;
- travaille en réseau avec des groupements de femmes dans trente pays ;
- compte 256 groupes de travail qui traitent l'information et la documentation sur des thèmes tels que : éducation tout au long de la vie, solidarité internationale, éducation populaire, alphabétisation, féminisme, éducation interculturelle, développement social, développement communautaire et technologies de l'information ;
- organise des ateliers ;
- entretient un réseau électronique actif de groupes de femmes ;
- anime des groupes de discussion sur des documents politiques décisifs.

Améliorer la communication entre les centres

Il est tout à fait concevable qu'un petit nombre de prestataires de l'information puisse couvrir tous les domaines de l'éducation des adultes. Pour compléter leurs ressources, ils doivent instaurer des partenariats avec d'autres services complémentaires, en se connectant par les voies conventionnelles ou les nouveaux supports électroniques.

Il existe de nombreux centres de documentation sur l'éducation des adultes en Afrique, dans les Etats arabes, dans la région Asie-Pacifique, en Europe et dans la région Amérique du nord-Caraïbes. Mais ils opèrent souvent isolément les uns des autres.

"Dans les années 80 au Sierra Leone, nous avons documenté sur cassettes radio et vidéo ainsi que sur papier toute une série de projets sur la collecte de chansons et de contes traditionnels et sur l'apprentissage et la formation autochtone. L'accès à ces documents est devenu aujourd'hui très difficile en raison des troubles militaires et politiques du pays. Une question à laquelle nous, chercheurs et documentalistes, devons répondre, est : comment surmonter les problèmes dus aux troubles dans certaines régions du monde ? Comment parler d'Internet et des réseaux en l'absence d'électricité et de télécommunications ?"

Heribert Hinzen, DVV

Lors de l'instauration de ce réseau international de centres de documentation, il faudra garder en mémoire que de nombreux centres ne disposent pas de la technologie nécessaire pour en faire partie. Un autre obstacle à la création d'un réseau universel est la question linguistique. Nombreux sont les centres qui collectent l'information dans différentes langues. L'enjeu ici est de conserver cette pratique tout en favorisant la communication entre partenaires de coopération.

Le réseau international devra être édifié à différents niveaux : national, continental et enfin au niveau international.

L'objectif général de la mise sur réseau des centres de documentation et des banques de données consiste à répondre à la demande au même rythme que la croissance du champ de l'éducation des adultes, d'agir en faveur d'une meilleure coopération, d'un échange d'opinions plus intense, et d'un flux omnidirectionnel de l'information entre chercheurs et responsables politiques, en vue d'une meilleure diffusion du savoir au profit d'une prise de décision éclairée dans le monde entier.

Complémentarité des méthodes électroniques et conventionnelles

A l'ère de la carte à puce et de l'autoroute planétaire de l'information, on amplifie la nécessité de l'accès à l'information électronique. Mais ce support informatisé n'est pas accessible de façon équitable, et il n'est pas non plus toujours approprié. L'accès aux livres et autres sources conventionnelles de l'information demeure donc primordial.

Le Centre ERIC d'éducation des adultes, de formation professionnelle et de préparation à la vie active de Columbus (Etat de l'Ohio, Etats-Unis)

- met sur accès électronique quasiment tout article important publié aux Etats-Unis dans le domaine de l'éducation des adultes, ainsi que de nombreux matériels provenant de l'étranger ;
- a pour fonction d'alimenter la banque de données, de fournir une prestation aux utilisateurs, et de comprimer l'information, c'est-à-dire de préparer les publications sous forme de synthèse de l'information collectée, disponibles sur le site Web, sur papier et par courrier électronique.

Au Mexique par exemple, les utilisateurs potentiels de l'information sont nombreux, mais ceux qui ont facilement accès aux systèmes électroniques de l'information sont des chercheurs, concepteurs de programmes, équipes techniques et responsables politiques, car ce sont les universités et les organismes publics qui se constituent une infrastructure moderne en technologie de l'information. A l'opposé, le personnel de l'alphabétisation et les éducateurs d'adultes ont rarement accès à l'information électronique. A l'intention de ces derniers, il est important de diffuser la documentation sous d'autres formes, telles que matériels imprimés et dans certains cas la vidéo et la télévision.

Documentation et recherche

La recherche sur l'éducation des adultes alimente pour une grande part les centres de documentation et les banques de données. Mais la collecte des données doit s'effectuer davantage à travers tous les secteurs et toutes les disciplines, et capter toutes les sources potentielles. Il convient en outre de renforcer la collecte des rapports et des articles non publiés dans tous les pays, ainsi que des documents qui n'ont pas été diffusés systématiquement, et de les traduire ou de les résumer dans plusieurs langues.

REDUC, le réseau latino-américain d'information sur l'éducation (Santiago du Chili)

- contribue par des mesures de diffusion et de formation à relier la recherche sur l'éducation à la conception des politiques ;
- produit des matériels éducatifs électroniques pour la formation des responsables politiques ;
- publie des résumés de recherche ;
- entretient une banque de résumés scientifiques ;
- exploite 17 centres de recherche documentaire qui alimentent une banque centrale de données.

Relier diffusion de l'information et conception de politiques

Comment mettre la documentation et l'information à la disposition des décideurs ? Comment connecter la recherche, la documentation et l'élaboration de politiques ? Ces questions constituent les enjeux majeurs pour les services de documentation.

“ ‘Réinventer la roue’ est le piège typique dans lequel tombent, les éducateurs et organismes populaires qui élaborent des programmes éducatifs. Ignorant l'existence de collègues qui exercent la même activité en un autre point du globe et qui ont déjà élaboré des programmes similaires, ils sont la victime d'innombrables répétitions. S'ils avaient accédé à temps à l'information sur le travail de leurs collègues, une grande quantité de temps, d'énergie et de ressources aurait été économisée et investie dans d'autres priorités au profit de tous.”

Eva Kupidura, CIEA

En dépit des difficultés actuelles, il existe de nombreux exemples de services de documentation et d'information qui ont été utiles pour la formulation de politiques, pour l'analyse ou l'examen critique de politiques éducatives. Le grand défi consiste à savoir reconnaître le moment où l'information fait la différence dans les prises de décision car elle a été synthétisée pertinemment et mise en circulation au moment opportun. Les experts en documentation ont un important rôle à assumer en qualité de facteur de l'information. Ils aident les fonctionnaires ministériels à analyser les résultats scientifiques pour formuler des politiques. Une autre source utile d'information pour les décideurs réside dans des ateliers d'information sur les plus importants résultats de la recherche en éducation des adultes.

Rôle de l'expert en information et documentation sur l'éducation des adultes

Les bibliothécaires et documentalistes ont aujourd'hui un rôle très actif à remplir dans la production documentaire et l'identification des questions clés. Leur tâche est donc en pleine mutation. Ils sont devenus

- des spécialistes en documentation sur l'éducation des adultes ;
- plus informés des politiques et des problèmes de leur pays ;
- plus informés des structures et technologies disponibles ;
- les concepteurs de dossiers d'information à l'intention des partenaires sociaux ;
- les membres actifs de réseaux culturels.

Le centre culturel de l'UNESCO ACCU pour la région Asie Pacifique et le PROAP UNESCO ont collecté dans 18 pays des matériels traitant les thèmes suivants :

- autonomisation des femmes, hygiène publique, éducation à la santé et mesures génératrices de revenus ;
- taux et chiffres de l'alphabétisation ;
- organismes d'alphabétisation ;
- programmes éducatifs non formels ;
- publications sur l'alphabétisation ;
- glossaire sur l'alphabétisation ;
- renseignements sur les organismes donateurs ;
- stratégies réussies de coopération avec les peuples autochtones, respectueuses de la culture, des langues et des traditions de la communauté ;
- renseignements sur les activités déployées au niveau local.

Objectifs :

- donner une vue d'ensemble de l'illétrisme de tous niveaux dans la région Asie-Pacifique ;
- fournir les informations actuelles et essentielles pour la prise de décision des gouvernements, des ONG et des organismes internationaux ;
- communiquer les méthodes et matériels d'alphabétisation innovants aux universités, chercheurs, étudiants et aux médias couvrant l'alphabétisation et le développement.

Recommandations

Un résultat concret de cet atelier consiste en la création d'un réseau mondial des centres d'information et de documentation sur l'éducation et la formation des adultes, un "réseau des réseaux", dont la mission est de recenser et de corriger le déséquilibre actuel dans l'acquisition et la diffusion des documents, des supports et de l'information sur l'éducation des adultes dans les différentes régions du monde. L'atelier a en outre constitué un comité international permanent dont les membres représentent entre autres les institutions suivantes :

- Siège de l'UNESCO
- Bureau international de l'éducation
- Conseil international de l'éducation des adultes (CIEA)
- Banque mondiale
- Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (Montréal)
- Bibliothèque et archives universitaires de Syracuse
- Centre slovène d'éducation des adultes
- Centre ERIC d'éducation des adultes, de formation professionnelle et de préparation à la vie active
- ALICE (Banque d'information de l'Union européenne sur l'éducation des adultes non formelle en Europe)
- Fondation Rössing (Namibie)
- Centre culturel de l'UNESCO pour la région Asie-Pacifique (ACCU)
- Bureau d'éducation des adultes pour l'Asie et le Pacifique sud (ASPBAE)
- REDUC (Amérique latine)
- Université de Damas, Syrie
- Ministère de l'éducation du Népal.

Ces services de documentation et d'information, de petite ou de grande taille, non gouvernementaux, publics ou universitaires, du sud ou du nord, représentent l'éventail complet de la tâche accomplie en faveur de l'éducation des adultes. Certains d'entre eux ont déjà une expérience du travail en réseau. Mais tous sont convaincus de la nécessité d'un réseau supra-national à l'ère de la mondialisation du savoir et des restrictions généralisées des ressources financières et humaines.

Le comité permanent a reçu le mandat de développer l'orientation à long terme et la mise en oeuvre du réseau universel, dont font partie l'organisation, la structure, le partage des responsabilités, le financement, la création d'idées et d'activités pour l'ouverture de centres, l'élargissement de l'accès à l'information au moyen des nouvelles technologies, et la suppression des obstacles culturels et communicationnels. Il a été convenu que la première étape consisterait en un rapport sur la documentation et l'information sur l'éducation des adultes.

Autres suggestions importantes exprimées lors de l'atelier :

- contribuer à une diffusion multilingue de l'information en accroissant le nombre de langues utilisées ;
- multiplier la documentation en langues locales ;
- créer un équilibre entre les banques de données régionales et internationales ;
- donner des possibilités conventionnelles d'échange aux centres de documentation et d'information sans accès à l'infrastructure technologique ;
- convenir d'un format compatible d'indexation ;
- travailler en fonction de la diversité des langues, des cultures, des traditions et des types d'utilisateurs.